

I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE RADY (ES) č. 1321/2004**z 12. júla 2004****o štruktúrach riadenia európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

2001), Laekene (14. až 15. decembra 2001), Barcelone (15. až 16. marca 2002) a Bruseli (20. až 21. marca 2003) zdôraznili strategickú povahu GALILEO.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na jej článok 308,

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

(1) Európska politika v oblasti satelitnej rádiovkej navigácie sa v súčasnosti vykonáva prostredníctvom programov EGNOS a GALILEO.

(2) GALILEO je prvým európskym vesmírnym programom, ktorý má byť financovaný a riadený Európskou úniou spolu s Európskou vesmírnou agentúrou (ESA). Očakáva sa, že bude prínosom k vývoju početných aplikácií v oblastiach, ktoré priamo alebo nepriamo súvisia s politikami spoločenstva, ako napr. doprava (určovanie polohy a meranie rýchlosti pohybujúcich sa telies), poistenie, poplatky za užívanie diaľnic, presadzovanie práva (sledovanie podozrivých, opatrenia na boj proti kriminalite), colné a daňové operácie (vyšetrovania priamo na mieste atď.), poľnohospodárstvo (dávkovanie hnojív alebo pesticídov v závislosti od terénu atď.), rybolov (monitorovanie pohybu člnov).

(3) EGNOS je trojstranným programom medzi Európskym spoločenstvom, ESA a Eurocontrol, ktorý sa zameriava na zosilnenie amerického signálu GPS a ruského signálu GLONASS na účely spoľahlivosti vo veľkej zemepisnej oblasti. Je nezávislý od programu GALILEO a dopĺňa ho.

(4) Závery zasadnutí Európskej rady v Kolíne (3. až 4. júna 1999), Feire (19. až 20. júna 2000), Nice (7. až 11. decembra 2000), Štokholme (23. až 24. marca

(5) Vzhľadom na strategickú povahu európskych programov satelitnej rádiovkej navigácie a potrebu zabezpečiť primeranú ochranu a zastúpenie základných záujmov verejnosti je nevyhnutné dohliadať nad ďalšími etapami systému a nad využívaním finančných prostriedkov spoločenstva pridelených na programy v súlade s príslušnými politickými smermi Rady a finančnými rozhodnutiami rozpočtových orgánov; preto mal by sa zriadiť Európsky úrad pre dohľad nad globálnymi navigačnými satelitnými systémami (GNSS) (ďalej len „úrad“).

(6) Pri mnohých príležitostiach a najmä vo svojich záveroch z 5. apríla 2001 a 26. marca 2002 Rada zdôraznila, že základným prvkom úspechu GALILEO v etape jeho zavádzania a prevádzkovania je podstatná účasť súkromného sektora.

(7) Na tento účel by mal úrad uzavrieť koncesnú zmluvu s tým konzorciom, ktoré sa vyberie pri ukončení vývojovej etapy GALILEO a mal by prijať opatrenia, aby sa zabezpečilo, že toto konzorcium bude plniť svoje povinnosti – najmä povinnosti služby v záujme verejnosti – vyplývajúce z koncesnej zmluvy.

(8) Úrad by mal byť jediným partnerom koncesionára v otázke frekvencií.

(9) Zároveň by členské štáty, ktoré podali na Medzinárodnú telekomunikačnú úniu žiadosti týkajúce sa využívania frekvencií potrebných na zabezpečenie fungovania systému, mali tiež úradu umožniť prideliť právo jeho výhradného používania koncesionárovi po dobu trvania koncesie, aby sa mu umožnilo zabezpečovať požadované služby stanovené v špecifikáciách.

⁽¹⁾ Stanovisko z 31. marca 2004 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

- (10) Úrad by mal zodpovedať za riadenie a kontrolu využívania finančných prostriedkov, ktoré mu boli osobitne pridelené na programy.
- (11) Úrad by mal pomáhať Komisii v záležitostiach týkajúcich sa satelitnej rádiovej navigácie, najmä v prípadoch, keď sa preukáže potreba legislatívnych a regulačných opatrení.
- (12) Úrad by mal využívať prebiehajúce výskumné a vývojové aktivity, ako aj aktivity technologického hodnotenia, najmä tie, ktoré vykonáva ESA. Vzhľadom na rezolúciu Rady zo 16. novembra 2000 o európskej vesmírnej stratégii⁽¹⁾ by spolupráca s ESA mala čo najviac využívať možnosti, ktoré ponúka rámcová dohoda medzi Európskym spoločenstvom a ESA, ak je to vhodné.
- (13) Úrad by mal chrániť a zhodnocovať investície spoločenstva už vložené do vesmírnej technológie a infraštruktúry.
- (14) Po svojom zrušení by mal spoločný podnik GALILEO podľa príslušných pravidiel svojich stanov previesť na úrad všetok majetok, ktorý nadobudol. Ak sa vopred dohodou neurčí inak, všetok majetok vytvorený koncesionárom počas etapy zavádzania by mal byť prevedený na úrad, keďže etapy definovania, vývoja a validácie programu sa financujú takmer úplne z verejných financií a všetky takto vyvinuté zložky by sa mali dať k dispozícii koncesionárovi.
- (15) Právne postavenie úradu by malo byť také, aby mohol konať pri plnení svojich úloh ako právnická osoba.
- (16) Na zabezpečenie účinného plnenia úloh úradu by členské štáty a Komisia mali byť zastúpené v správnej rade s potrebnými právomocami na zostavenie rozpočtu, overenie jeho plnenia, prijatie vhodných finančných pravidiel, stanovenie transparentného pracovného postupu pri rozhodovaní úradu, schválenie jeho pracovného programu a na menovanie výkonného riaditeľa.
- (17) Plynulé fungovanie úradu si vyžaduje, aby bol jeho výkonný riaditeľ vymenovaný na základe svojich zásluh a preukázaných administratívnych a manažérskych schopností, ako aj príslušnej odbornosti a praxe a aby vykonával svoju funkciu úplne nezávisle a pružne, pokiaľ ide o organizáciu vnútorného chodu úradu. Výkonný riaditeľ by mal pripraviť a prijať všetky potrebné opatrenia, aby sa zabezpečilo riadne plnenie pracovného programu úradu, každý rok by mal pripraviť návrh súhrnnej správy, ktorá sa predkladá správnej rade, mal by zostaviť návrh výkazu odhadov príjmov a výdavkov úradu a mal by plniť rozpočet.
- (18) Postupy vymenovávania do funkcií by mali byť transparentné.
- (19) Správna rada by mala mať možnosť zriadiť vedecko-technický výbor, ktorý by pomáhal úradu v technických otázkach a pri modernizácii systému.
- (20) Mal by sa zriadiť výbor pre bezpečnosť a zabezpečenie systému na pomoc úradu vo všetkých aspektoch súvisiacich s bezpečnosťou a zabezpečením systému.
- (21) Na zabezpečenie úplnej samostatnosti a nezávislosti úradu je potrebné prideliť mu samostatný rozpočet, ktorého príjmy pochádzajú v zásade z príspevku spoločenstva. Pokiaľ ide o subvencie na ťarchu všeobecného rozpočtu Európskej únie, naďalej sa uplatňuje rozpočtový postup spoločenstva. Okrem toho by mal Dvor audítorov vykonať audit účtov.
- (22) V rámci svojej pôsobnosti, cieľov a pri výkone svojej funkcie by mal úrad dodržiavať najmä ustanovenia platné pre orgány spoločenstva.
- (23) Úrad by mal uplatňovať príslušné právne predpisy spoločenstva týkajúce sa prístupu verejnosti k dokumentom a ochrany jednotlivcov s ohľadom na spracovanie osobných údajov, mal by tiež dodržiavať zásady bezpečnosti platné pre Radu a služby Komisie.

(¹) Ú. v. ES C 371, 23.12.2000, s. 2.

- (24) Tretím krajinám by sa mala umožniť účasť v úrade za predpokladu, že predtým na tento účel uzavreli dohodu so spoločenstvom, najmä vtedy, ak sa tieto krajiny zúčastnili predošlých etáp programu svojim príspevkom do programu ESA GALILEOSAT.
- (25) Pokiaľ ide o bezpečnosť a spoľahlivosť, európsky GNSS by sa mal považovať za citlivú infraštruktúru.
- (26) Mali by sa zaviesť opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti a spoľahlivosti systému pred útokmi (zlomyselnými alebo inými) a na to, aby sa systém nevyužíval na účely, ktorými by mohla byť dotknutá bezpečnosť Európskej únie alebo jej členských štátov.
- (27) Na prípady, keď má niektorý členský štát za to, že je ohrozená jeho národná bezpečnosť, by sa mal uplatniť postup vymedzený v jednotnej akcii Rady 2004/552/SZBP z 12. júla 2004 o aspektoch prevádzkovania európskeho satelitného rádionavigačného systému, ktorými je dotknutá bezpečnosť Európskej únie⁽¹⁾.
- (28) Zmluva pre prijatie tohto nariadenia nestanovuje iné právomoci, ako sú ustanovené v jej článku 308,
- b) spravuje prostriedky, ktoré mu boli osobitne pridelené na európske programy GNSS a monitoruje celkovú finančnú správu, aby mohol radiť v otázkach príspevkov verejného sektora;
- c) je poverený úlohou – pochádzajúcou zo spoločného podniku GALILEO – spravovať dohodu s hospodárskym subjektom povereným prevádzkovaním EGNOS a predložiť rámcovú koncepciu budúcej politiky vo vzťahu k EGNOS, a to s náležitým zreteľom na stanovisko tých strán, ktoré prispeli k financovaniu etapy vývoja a zavádzania systému EGNOS;
- d) koordinuje opatrenia členských štátov vo vzťahu k frekvenciám, ktoré sú potrebné na zabezpečenie fungovania systému; má právo používať všetky tieto frekvencie bez ohľadu na to, kde sa nachádza; o veciach súvisiacich s používaním týchto frekvencií jedná priamo s koncesionárom;
- e) napomáha Komisii pri príprave jej návrhov pre európske programy GNSS, ktoré sa majú predložiť Európskemu parlamentu a Rade, a pri prijímaní vykonávacích predpisov pripravuje ich koncepty;

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Účel a cieľ

Týmto nariadením sa zriaďuje agentúra spoločenstva s názvom Európsky úrad pre dohľad nad GNSS (ďalej len „úrad“), ktorej úlohou je zastupovanie verejných záujmov týkajúcich sa európskych programov GNSS a ktorá je regulačným orgánom v tejto oblasti.

Článok 2

Úlohy

1. Úrad plní tieto úlohy:

- a) voči súkromnému koncesionárovi zodpovednému za vykonávanie a riadenie etapy zavádzania a prevádzkovania programu GALILEO (ďalej len „koncesionár“) je orgánom udeľujúcim koncesiu; na tento účel s ním uzavrie koncesnú zmluvu; zabezpečí, aby koncesionár dodržiaval koncesnú zmluvu a k nej pripojené špecifikácie a prijme všetky potrebné opatrenia na zabezpečenie kontinuity služieb, ak koncesionár nedodrží podmienky; udelí koncesionárovi právo používať hmotný a nehmotný majetok uvedený v článku 3 ods. 1 počas doby trvania koncesie;
- f) zodpovedá za modernizáciu a vývoj nových generácií systému;
- g) v súlade s článkom 54 ods. 2 písm. b) nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽²⁾, môže plniť také úlohy v rámci plnenia rozpočtu, ktorými ho poverí Komisia a ktoré súvisia s európskymi programami GNSS;
- h) zabezpečuje náležité osvedčenie zložiek systému; splnomocňuje príslušné oprávnené overujúce orgány vydávať príslušné osvedčenia a monitorovať dodržiavanie súvisiacich noriem a technických špecifikácií;
- i) presadzuje a overuje dodržiavanie pokynov vydaných podľa jednotnej akcie 2004/552/SZBP koncesionárom;
- j) bez toho, aby bol dotknutý článok 22, riadi všetky aspekty súvisiace s bezpečnosťou a zabezpečením systému. Najmä:

⁽¹⁾ Pozri stranu 30 tohto úradného vestníka.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

- i) schvaľuje prílohy priemyselných zmlúv týkajúcich sa zabezpečenia;
- ii) definuje špecifikácie zabezpečenia systému a jeho zložiek a normy zabezpečenia informačnej techniky;
- iii) definuje šifrovanie, ktoré vyžaduje súhlas vlády;
- iv) zabezpečuje kontrolu európskych GNSS signálov/služieb v súlade s kritériami zabezpečenia uvedenými v bodoch i) a ii);
- v) je európskym akreditačným orgánom pre zabezpečenie GNSS, iniciuje a monitoruje vykonávanie postupov zabezpečenia a vykonáva audity zabezpečenia systému;
- vi) v súvislosti s verejnou regulovanou službou (Public Regulated Service, PRS):
- definuje špecifikácie a pokyny pre výrobu prijímačov PRS v súlade s politikou prístupu k PRS, ktorú definuje Rada,
 - poskytuje usmernenia vykonávania pravidiel riadenia PRS v členských štátoch;
- vii) presadzuje a overuje dodržiavanie medzinárodných pravidiel a dohôd (Wassenaar, režim kontroly technológie riadených striel, medzinárodné dohody, ...) koncesionárom;
- viii) vykonáva príslušné ustanovenia na výmenu, nakladanie a uchovávanie utajovaných skutočností;
- ix) pripravuje postupy pre koordináciu a konzultácie o otázkach zabezpečenia s generálnym tajomníkom Rady Európskej únie/Vysokým splnomocnencom pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku;
- x) zisťuje a informuje Radu o možných opatreniach, ktoré by mohla Rada prijať v prípade ohrozenia bezpečnosti Európskej únie alebo členského štátu vyplývajúceho z prevádzkovania alebo používania systému alebo v prípade ohrozenia prevádzky systému, vyplývajúceho najmä z medzinárodnej krízy;
- xi) poskytuje rady Rade, ak je k tomu vyzvaná podľa jednotnej akcie 2004/552/SZBP;
- xii) poskytuje rady týkajúce sa politických záležitostí v medzinárodných dohodách súvisiacich s európskymi programami GNSS.
2. ESA je požiadaná poskytnúť úradu technickú a vedeckú podporu.

Článok 3

Vlastnícke práva

1. Úrad je vlastníkom všetkého hmotného aj nehmotného majetku, ktorý naň prevedie spoločný podnik GALILEO po ukončení vývojovej etapy a ktorý môže vytvoriť alebo vyvinúť koncesionár počas etapy zavádzania alebo prevádzkovania.
2. Podrobnosti prevodu majetku sa v prípade spoločného podniku GALILEO stanovujú v priebehu zrušenia stanoveného v článku 21 stanov spoločného podniku GALILEO pripojených k nariadeniu (ES) č. 876/2002⁽¹⁾ a v prípade koncesionára v koncesnej zmluve.
3. Úrad je vlastníkom všetkého hmotného aj nehmotného majetku EGNOS, na ktorý sa vzťahuje dohoda s investormi EGNOS o podmienkach prevodu vlastníckych práv k všetkým zariadeniam a prostriedkom EGNOS alebo k ich častiam z ESA.

Článok 4

Právne postavenie, pobočky

1. Úrad je inštitúciou spoločenstva. Má právnu subjektivitu.
2. V každom členskom štáte požíva úrad najširšiu možnú spôsobilosť na práva a právne úkony, aké ich právo priznáva právnickým osobám. Môže najmä nadobúdať alebo nakladať s hnutelným a nehnuteľným majetkom, ako aj byť účastníkom súdneho konania.
3. Úrad môže rozhodnúť o zriadení pobočiek na území členských štátov s ich súhlasom, v iných krajinách zúčastnených na programe v súlade s článkom 21.
4. Úrad zastupuje jeho výkonný riaditeľ.

Článok 5

Správna rada

1. Týmto sa zriaďuje správna rada na plnenie úloh uvedených v článku 6.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 138, 28.5.2002, s. 1.

2. Správna rada sa skladá z jedného zástupcu za každý členský štát, ktorého vymenuje členský štát a jedného zástupcu, ktorého vymenuje Komisia. Funkčné obdobie členov správnej rady je päťročné. Môže sa raz obnoviť.

3. Ak je to vhodné, účasť zástupcov tretích krajín a podmienky účasti sa stanovujú v dojednaniach uvedených v článku 21.

4. Správna rada si zo svojich členov zvolí predsedu a podpredsedu. Podpredseda automaticky zastupuje predsedu, ak tento nemôže plniť svoje povinnosti. Funkčné obdobie predsedu a podpredsedu je dva a pol roka a skončí sa vtedy, keď prestanú byť členmi správnej rady. Funkčné obdobie sa môže raz obnoviť.

5. Zasadnutia správnej rady zvoľáva jej predseda.

Výkonný riaditeľ úradu sa zúčastňuje rokovaní.

Správna rada zasadá spravidla dvakrát do roka. Okrem toho zasadá na podnet predsedu alebo na požiadanie najmenej tretiny svojich členov.

Správna rada môže prizvať kohokoľvek, koho stanovisko môže byť zaujímavé, aby sa zúčastnil zasadnutia ako pozorovateľ. Ak sú prejednávané otázky bezpečnosti, ako pozorovatelia sa zúčastnia zástupca Generálneho tajomníka/Vysokého splnomocnenca pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku a predseda výboru pre bezpečnosť a zabezpečenie systému. Členom správnej rady môžu v súlade s ustanoveniami rokovacieho poriadku pomáhať poradcovia alebo odborníci.

Služby sekretariátu správnej rady zabezpečí úrad.

6. Pokiaľ nie je v tomto nariadení stanovené inak, správna rada prijíma svoje rozhodnutia dvojtretinovou väčšinou svojich členov.

7. Každý člen má jeden hlas. Výkonný riaditeľ úradu nehlasuje.

Podrobnosti o hlasovaní, najmä podmienky pre člena konajúceho v mene iného člena, sa stanovujú v rokovacom poriadku.

Článok 6

Úlohy správnej rady

Správna rada:

- a) vymenúva výkonného riaditeľa podľa článku 7 ods. 2;
- b) do 30. novembra každého roka a po prijatí stanoviska Komisie prijíma pracovný program úradu na nadchádzajúci rok a zasiela ho členským štátom, Európskemu parlamentu, Rade a Komisii. Prijatím tohto pracovného programu nie je dotknuté každoročné rozpočtové konanie spoločenstva;
- c) plní svoje povinnosti v súvislosti s rozpočtom úradu podľa článkov 11 a 12;
- d) zodpovedá za všetky rozhodnutia súvisiace s úlohami stanovenými v článku 2 písm. j), ktoré sa vo všetkých prípadoch prijímajú po porade s výborom pre bezpečnosť a zabezpečenie systému alebo na jeho návrh;
- e) má disciplinárnu právomoc nad výkonným riaditeľom;
- f) prijíma osobitné ustanovenia potrebné pre vykonávanie práva prístupu k dokumentom úradu v súlade s článkom 19;
- g) prijíma výročnú správu o činnostiach a výhlade úradu a do 15. júna ju zasiela členským štátom, Európskemu parlamentu, Rade, Komisii, Európskemu hospodárskemu a sociálnemu výboru a Dvoru audítorov. Úrad zašle rozpočtovému úradu všetky informácie potrebné pre výsledky hodnotiacich postupov;
- h) prijíma svoj rokovací poriadok.

Článok 7

Výkonný riaditeľ

1. Úrad riadi jeho výkonný riaditeľ, ktorý si plní svoje povinnosti úplne nezávisle, bez toho, aby boli dotknuté príslušné právomoci Komisie a správnej rady.

2. Výkonného riaditeľa vymenúva správna rada na základe jeho zásluh a preukázaných administratívnych a riadiacich schopností, ako aj príslušnej odbornosti a praxe, zo zoznamu najmenej troch kandidátov, ktorých navrhne Komisia. Správna rada prijíma rozhodnutie trojštvrtinovou väčšinou hlasov svojich členov.

Správna rada má právomoc odvolať výkonného riaditeľa rovnakým postupom.

Funkčné obdobie výkonného riaditeľa je päť rokov. Môže sa raz obnoviť.

3. Európsky parlament a Rada môžu vyzvať výkonného riaditeľa, aby predložil správu o výkone svojej funkcie.

Článok 8

Úlohy výkonného riaditeľa

Výkonný riaditeľ:

- a) zodpovedá za zastupovanie úradu a má na starosti jeho vedenie;
- b) pripravuje prácu správnej rady. Zúčastňuje sa práce správnej rady bez hlasovacieho práva;
- c) zodpovedá za výkon ročného pracovného programu úradu pod kontrolou správnej rady;
- d) prijíma všetky potrebné opatrenia, vrátane prijatia vnútorných administratívnych pokynov a zverejňovania oznámení, aby sa zabezpečil chod úradu v súlade s týmto nariadením;
- e) zostavuje odhady príjmov a výdavkov úradu v súlade s článkom 11 a plní rozpočet v súlade s článkom 12;
- f) každý rok pripravuje návrh súhrnnej správy a predkladá ho správnej rade;
- g) definuje organizačnú štruktúru úradu a predkladá ju na schválenie správnej rade. Zriaďuje vhodnú stálu štruktúru na vykonávanie rozhodnutí súvisiacich s bezpečnosťou a potrebné operatívne kontakty súvisiace s bezpečnosťou;
- h) vo vzťahu k pracovníkom vykonáva právomoci stanovené v článku 16;
- i) po schválení správnu radou môže prijímať opatrenia potrebné na zriadenie pobočiek v členských štátoch v súlade s článkom 4.

Článok 9

Vedecko-technický výbor

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 2, môže správna rada zriadiť vedecko-technický výbor a vymenovať jeho členov a predsedu spomedzi uznávaných odborníkov z členských štátov a Komisie. Členské štáty a Komisia na tento účel navrhnú kandidátov. Ak je to vhodné, účasť zástupcov tretích krajín vo výbore a podmienky účasti sa stanovujú v dojednaniach uvedených v článku 21.

2. Vedecko-technický výbor môže byť poverený:

- a) predkladaním stanovísk k technickým otázkam alebo k návrhom týkajúcim sa podstatných zmien v koncepcii európskeho systému GNSS;
- b) podávaním odporúčaní o modernizácii systému;
- c) plnením ostatných úloh potrebných pre rozvíjanie odborných znalostí v oblasti satelitnej rádiovkej navigácie.

3. So súhlasom správnej rady vypracuje vedecko-technický výbor svoj rokovací poriadok.

Článok 10

Výbor pre bezpečnosť a zabezpečenie systému

1. Správna rada zriadi výbor pre bezpečnosť a zabezpečenie systému. Pozostáva z jedného zástupcu za každý členský štát a jedného za Komisiu z uznávaných odborníkov v oblasti zabezpečenia. Zástupca generálneho tajomníka/vysokého splnomocnenca pre zahraničnú a bezpečnostnú politiku sa zúčastní zasadnutí výboru ako pozorovateľ.

2. Výbor je konzultovaný o návrhoch o bezpečnosti a zabezpečení uvedených v článku 2 písm. j) a môže sám predkladať také návrhy.

3. Výbor si zo svojich členov zvolí predsedu a podpredsedu a vypracuje svoj rokovací poriadok.

Článok 11

Rozpočet

1. Bez toho, aby boli dotknuté ostatné zdroje a príspevky, ktoré sa ešte určujú, príjmy úradu zahŕňajú subvenciu spoločenstva zahrnutú vo všeobecnom rozpočte Európskej únie, aby sa zabezpečila rovnováha medzi príjmami a výdavkami.

2. Výdavky úradu zahŕňajú výdavky na pracovníkov, administratívu a infraštruktúru, prevádzkové náklady a výdavky spojené s prácou vedecko-technického výboru, výboru pre bezpečnosť a zabezpečenie systému a so zmluvami a dohodami, ktoré uzavrel úrad s cieľom vykonávať európske programy GNSS.

3. Výkonný riaditeľ zostaví návrh výkazu odhadov príjmov a výdavkov úradu na nasledujúci rok a zašle ho správnej rade spolu s návrhom plánu organizácie.

4. Príjmy a výdavky sú vyrovnané.

5. Podľa návrhu výkazov príjmov a výdavkov správna rada každý rok zostaví výkaz odhadov príjmov a výdavkov pre úrad na nasledujúci rozpočtový rok.

6. Správna rada do 31. marca zašle Komisii a štátom, s ktorými Komisia uzavrela dohody v súlade s článkom 21, tento výkaz odhadov, ktorý zahŕňa návrh plán u organizácie spolu s predbežným pracovným programom.

7. Komisia zašle výkaz odhadov Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s predbežným návrhom všeobecného rozpočtu Európskej únie.

8. Na základe výkazu odhadov zaradí Komisia do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za potrebné pre plán organizácie, a výšku subvencie na ťarchu všeobecného rozpočtu, ktoré predloží rozpočtovému orgánu v súlade s článkom 272 zmluvy.

9. Rozpočtový orgán povolí prostriedky subvencie úradu a prijme plán organizácie pre úrad.

10. Správna rada prijme rozpočet. Rozpočet sa stane konečným rozpočtom po konečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. Ak je to vhodné, zodpovedajúcim spôsobom sa upraví.

11. Správna rada čo najrýchlejšie oznámi rozpočtovému orgánu svoj zámer uskutočniť každý projekt, ktorý má významné finančné dôsledky pre financovanie rozpočtu, najmä všetky projekty súvisiace s nehnuteľnosťami, ako napríklad prenájom alebo nákup budov. Informuje o tom Komisiu.

12. Ak časť rozpočtového orgánu oznámila svoj zámer zaujať stanovisko, zašle svoje stanovisko správnej rade do šiestich týždňov od dátumu oznámenia daného projektu.

Článok 12

Plnenie a kontrola rozpočtu

1. Výkonný riaditeľ plní rozpočet úradu.

2. Do 1. marca po uplynutí rozpočtového roka účtovník úradu oznámi predbežné účty účtovníkovi Komisie spolu so správou o rozpočtovom a finančnom riadení za daný rozpočtový rok. Účtovník Komisie konsoliduje predbežné účty orgánov a decentralizovaných inštitúcií v súlade s článkom 128 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.

3. Do 31. marca po uplynutí rozpočtového roka účtovník Komisie zašle Dvoru audítorov predbežné účty úradu spolu so správou o rozpočtovom a finančnom riadení za daný rozpočtový rok. Správa sa zašle aj Európskemu parlamentu a Rade.

4. Po prijatí pripomienok Dvora audítorov k predbežným účtom úradu podľa článku 129 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002 výkonný riaditeľ zostaví účtovnú závierku úradu na svoju zodpovednosť a predloží ju správnej rade na vyjadrenie stanoviska.

5. Správna rada zaujme stanovisko k účtovnej závierke úradu.

6. Do 1. júla po uplynutí rozpočtového roka zašle výkonný riaditeľ účtovnú závierku spolu so stanoviskom správnej rady Európskemu parlamentu, Rade, Komisii a Dvoru audítorov.

7. Účtovná závierka sa zverejní.

8. Do 30. septembra výkonný riaditeľ zašle Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky. Svoju odpoveď zašle aj správnej rade.

9. Výkonný riaditeľ predloží Európskemu parlamentu na jeho požiadanie všetky informácie potrebné pre hladké uplatnenie postupu udelenia absolútoría pre príslušný rozpočtový rok, ako je stanovené v článku 146 ods. 3 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002.

10. Európsky parlament na základe odporúčania Rady konajúcej kvalifikovanou väčšinou udelí do 30. apríla roku N + 2 výkonnému riaditeľovi absolútorium v súvislosti s plnením rozpočtu za rok N.

Článok 13

Finančné predpisy

Po porade s Komisiou prijme správna rada finančné ustanovenia platné pre úrad. Nesmú sa odchyľovať od nariadenia Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre orgány uvedené v článku 185 nariadenia (ES, Euratom) č. 1605/2002⁽¹⁾, ibaže sa táto odchýlka osobitne vyžaduje pre prácu úradu a Komisia pre ňu vopred udelila svoj súhlas.

Článok 14

Opatrenia zamerané proti podvodom

1. Na boj proti podvodom, korupcii a ostatným nezákonným činnostiam sa bez obmedzení uplatnia ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999 o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)⁽²⁾.

2. Úrad pristúpi k medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999 medzi Európskym parlamentom, Radou Európskej únie a Komisiou Európskych spoločenstiev, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)⁽³⁾ a bezodkladne vydá vhodné predpisy platné pre všetkých pracovníkov úradu.

3. Rozhodnutia týkajúce sa financovania a vykonávacích dohôd a nástrojov z nich vyplývajúcich výslovne stanovujú, že Dvor audítorov a OLAF môžu, ak je to potrebné, vykonať kontroly na mieste u príjemcov finančných prostriedkov úradu a u subjektov zodpovedných za ich pridelenie.

Článok 15

Výsady a imunity

Na úrad sa vzťahuje Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev.

Článok 16

Personál

1. Na personál úradu sa vzťahuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev, Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a pravidlá, ktoré prijali orgány Európskeho spoločenstva spoločne na účely uplatňovania tohto služobného poriadku a podmienok zamestnávania. Po dohode s Komisiou správna rada prijme potrebné podrobné pravidlá uplatňovania.

2. Bez toho, aby bol dotknutý článok 8, uplatňuje úrad vo vzťahu k vlastnému personálu právomoci priznané menujúcemu orgánu služobným poriadkom a podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov.

3. Úrad tvoria zamestnanci, ktorých prijal podľa potreby na plnenie svojich úloh, no môže zahŕňať aj úradníkov, ktorých dočasne pridělila alebo vyslala Komisia alebo členské štáty.

Článok 17

Zodpovednosť

1. Zmluvná zodpovednosť úradu sa spravuje rozhodným právom pre príslušnú zmluvu. Súdny dvor má právomoc rozhodovať na základe akýchkoľvek arbitrážnych doložiek zahrnutých v zmluve uzatvorenej úradom.

2. V prípade mimozmluvnej zodpovednosti úrad v súlade so všeobecnými zásadami spoločnými pre právne poriadky členských štátov nahradí všetku škodu spôsobenú jeho útvarmi alebo jeho zamestnancami pri výkone ich povinností.

3. Súdny dvor má právomoc rozhodovať spory súvisiace s náhradou škody podľa odseku 2.

4. Osobná zodpovednosť zamestnancov voči úradu sa spravuje ustanoveniami ich služobného poriadku alebo pre nich platnými podmienkami zamestnávania.

Článok 18

Jazyky

1. Pre úrad platia ustanovenia nariadenia č. 1 z 15. apríla 1958 o používaní jazykov v Európskom hospodárskom spoločenstve⁽⁴⁾.

2. Prekladateľské služby potrebné pre prácu úradu poskytne Prekladateľské stredisko pre inštitúcie Európskej únie.

Článok 19

Prístup k dokumentom a ochrana osobných údajov

1. Pre dokumenty úradu platí nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 15.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385/58. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístúpení z roku 2003.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

2. Správna rada prijme opatrenia na vykonanie nariadenia (ES) č. 1049/2001 do šiestich mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia.

3. Proti rozhodnutiam, ktoré prijme úrad podľa článku 8 nariadenia (ES) č. 1049/2001, možno podať sťažnosť ombudsmanovi alebo žalobu na Súdny dvor Európskych spoločenstiev podľa článkov 195 a 230 zmluvy o ES.

4. Pri spracovaní údajov týkajúcich sa jednotlivcov sa na úrad vzťahujú ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 45/2001 z 18. decembra 2000 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov⁽¹⁾.

Článok 20

Bezpečnostné pravidlá

Úrad uplatňuje bezpečnostné pravidlá obsiahnuté v rozhodnutí Komisie 2001/844/ES, ESUO, Euratom z 29. novembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa jej rokovací poriadok⁽²⁾. Toto o. i. zahŕňa ustanovenia na výmenu, nakladanie a uchovávanie utajovaných skutočností.

Článok 21

Účasť tretích krajín

1. Úrad je otvorený účasti tretích krajín, ktoré na tento účel uzavreli dohody s Európskym spoločenstvom.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 12. júla 2004

2. Podľa príslušných ustanovení týchto dohôd sa pripraví dojednanie, ktoré stanoví najmä povahu, rozsah a spôsob, akým sa tieto krajiny zúčastňujú na práci úradu, vrátane ustanovení súvisiacich s účasťou na podnetoch úradu, na finančných príspevkoch a s personálnou účasťou.

3. Účasť tretej krajiny v úrade sa predloží na schválenie Rade.

Článok 22

Aspekty súvisiace s bezpečnosťou Európskej únie alebo jej členských štátov

V prípadoch, keď je prevádzkovaním systému dotknutá bezpečnosť únie alebo jej členských štátov, povinnosti a právomoc Európskej únie, vrátane výnimočných prípadov, keď naliehavosť situácie vyžaduje okamžitú akciu, sú stanovené v jednotnej akcii 2004/552/SZBP.

Článok 23

Nadobudnutie účinnosti

Toto nariadenie nadobúda účinnosť desiaty deň odo dňa jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Za Radu

Predseda

B. BOT

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 8, 12.1.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 317, 3.12.2001, s. 1.